

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 09 · 2025

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Изложба за българските градинари в Жегвидек • Bolgár kertészek kiállítása a Hegyvidéken • Отличия, постижения и нови предизвикателства

Díjak, sikerek és új kihívások • Конференция по българистика в Сегед • Bulgarisztikai konferencia Szegeden

ЛАГЕР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК, НАРОДОЗНАНИЕ И НАРОДНИ ТАНЦИ

Фертъог... за много от нас това вече не е просто място, а емоция. Тази емоция е неопишуема – смесица от щастие, възлнение и забавление. Когато от 25 до 29 юни отново се проведе лагерът във Фертъог, емоцията завладя за пореден път всички участници. Дойдоха всички – от най-малките до възрастните, – забавляваха се чудесно и, разбира се, танцуваха много. Репетициите се провеждаха гва пъти дневно и на гве места – поради големия брой участници и разнообразието от танци. Малките научиха танца „Джиновско“, който усъвършенстваха с много труд и упоритост. Тъй като момчетата бяха наполовина по-малко от момичетата, те трябваше да танцуват по гва пъти, за да има партньор за всяко момиче. В края на репетициите всички бяха изтощени, но усилията си заслужаваха – сега могат да се гордеят с още един научен танц. По-големите усъвършенстваха един шопски танц и научиха нов тракийски танц. Положиха много усилия. Освен репетициите, не липсваха и забавленията: в горещите дни, след тренировките, всеки намираше енергия за плуване в басейна или за игра с топка. Играехме често и на карти, а играта „Кент-купé“ беше с максимален брой участници. Не пропуснахме и традиционния конкурс за рисунки, както и играта „Войната на числата“ в парка на замъка. В събота посетихме зоологическата градина в Дьор и прекарахме там един много приятен ден. Вечерта се проведе заключителната вечеря, където всеки показа какво е научил по време на лагера.

Благодарим на всички, които участваха в организирането на този лагер и ни позволиха отново да изживеем тази емоция.

ВИКТОРИЯ НИКОЛЕТ КАТОНА

BOLGÁR ANYANYELVI ÉS NÉPISMERETI NÉPTÁNC TÁBOR

Фertőd... sokunk számára ez már nem is egy hely, hanem egy érzés. Ezt az Érzést nem is lehetne egy szóval leírni, a boldogság, izgatottság és a játékosság keveredik benne. Amikor június 25. és 29. között megrendezésre került ismét a fertői tábor, ez az Érzés újra hatalmába kerített mindenkit. A legapróbaktól a felnőttekig mindenki eljött, és remekül szórakozott, na meg persze rengeteget táncolt. Napi kétszer voltak próbák, amely a magas létszám és a különböző táncok tanulása miatt két helyszínen folytak. A kicsik egy Dzsinovszko táncot tanultak meg, amelyet rengeteg munkával és kitartással kigyakoroltak. Mivel feleannyi fiú volt, mint lány, ők kénytelenek voltak mindig kétszer táncolni, hogy minden lánynak jusson pár. Természetesen kimerülve tértek vissza a próbák végén, de megérte minden erőfeszítés, mivel most eggyel több táncal büszkélkedhetnek a tarsolyukban. A nagyok egy sop táncot finomítottak és egy trák táncot tanultak meg sok belefektetett energiával. Persze a sok próba mellett a szórakozás sem maradt el. A meleg napokon a gyakorlás után mindenki talált magában még egy kis energiát medencézésre vagy labdázásra. Sok kártyázás is volt, és a kent-kupé maximum játékoslétszámmal zajlott. A szokásos rajzverseny is megrendezésre került, de a számháború sem maradhatott el a kastélykertben. Emellett a győri állatkert lakóit is meglátogattuk szombaton, és egy kellemes napot töltöttünk el ott. A nap végén pedig megtartottuk a záróvacsorát, ahol mindenki bemutatta, amit a tábor során tanult.

Köszönjük mindenkinek, aki részese volt ennek a tábornak a megszervezésében, és hogy ezt az Érzést idén is megtapasztalhattuk.

KATONA VIKTÓRIA NIKOLETT



СПОНСОРИ

Лагерът беше осъществен с подкрепата на унгарското правителство и

- › Българско самоуправление в Шорокшар
- › Българско самоуправление в Дьор
- › Българско самоуправление „Белварош Лупомварош“ в 5-и район на Буганеща
- › Българско самоуправление в Уйпеш
- › Българско самоуправление в 2-ри район на Буганеща
- › Българско самоуправление в 1-ви район на Буганеща
- › Българско самоуправление в Зугло
- › Българско самоуправление в Йожефварош
- › Българско самоуправление във Ферениварош
- › Българско самоуправление в 11-ти район на Буганеща

ОРГАНИЗАТОРИ

- › Българско младежко дружество
- › Българско републиканско самоуправление,
- › Сдружение за народни танци „Янтра“

ТАМОГАТОК

- › Megvalósult Magyarország Kormányának támogatásával és a
- › Győri Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Soroksári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Újpesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- › Belváros Lipótváros V. Ker. Bolgár Önkormányzat
- › Zuglói Bolgár Önkormányzat
- › Ferencvárosi Bolgár Önkormányzat
- › Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat
- › Budapest Fővárosi XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata
- › Budapest Főváros II. Ker. Bolgár Önkormányzat
- › Budapest I. Ker. Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

FOJSERVEZŐK

- › Bolgár Ifjúsági Egyesület
- › Bolgár Országos Önkormányzat
- › Jantra Néptánc Egyesület

MEGVALÓSULT MAGYARORSZÁG
KORMÁNYÁNAK TÁMOGATÁSÁVAL

2025.



НОВИНИ ОТ ДЕБРЕЦЕН

През юни се проведеха няколко събития на Българското самоуправление в Дебрецен.

На 7 юни в Центъра за свободно време ТЕВА организирахме Ден на семейството. Докато приготвяхме заедно обяд в котел, общувахме и прекарахме времето в приятна атмосфера. Следобед проведохме спортна програма с турнир по боулинг. Това беше третото издание на турнира, организирано съвместно с украинското самоуправление. Участваха играчи от българската, гръцката, полската и украинската общности. Борбата за призовите места беше ожесточена. Участниците получиха като подарък книгата на Михаил Вешим „Английският съсед“, представена по време на „Нощта на литературата“.

На 14 юни беше открита обща изложба на Регионалния музей в град Шумен и Българското самоуправление в Дебрецен в Дома на националностите. На откриването на изложбата „По шевниците ще ги познаете“ (традиционни български шевници от фонда на РИМ – Шумен) гостите бяха приветствани от г-р Ицшван Пушкаш, заместник-кмет по културата, Даниел Руменов – директор на Регионалния музей в Шумен и Анико Делеф – председател на Българското самоуправление в Дебрецен.

Изложбата беше открита от етнограф Ирина Крумова, а Золтан Аран закри церемонията по откриването с българска народна музика. Многобройните посетители наблюдаваха с възхищение изложените материали, както и българските брогерици, изработени от кръжока по брогерия в Дебрецен.

АНИКО ДЕЛЕФ
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА БЪЛГАРСКОТО
САМОУПРАВЛЕНИЕ В ДЕБРЕЦЕН



HÍREK DEBRECENBŐL

Júniusban egymást érték a DMJV Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezvényei.

Június 7-én a TEVA Szabadidőközpontjában családi napot tartottunk. Bógrácsban főtt az ebéd, közben beszélgettünk, jó hangulatban telt az idő. Délután sportnap keretében bowlingversenyt rendeztünk.

Az ideji bowlingverseny 3. alkalommal került megrendezésre. Az ukrán önkormányzattal közösen szerveztük a megmérettetést a bolgár, görög, lengyel, ukrán nemzetiségek játékosai között. A helyezésekért nagy volt a küzdelem. A résztvevők ajándékba kapták az Irodalom Éjszakáján bemutatott Mihail Vesim „Az angol szomszéd” című könyvet.

Június 14-én megnyílt a Sumeni Regionális Múzeum és a Debreceni Bolgár

Nemzetiségi Önkormányzat közös kiállítása a Nemzetiségek Házában.

„A hímzésekről ismeritek meg őket” című kiállítás (hagyományos bolgár hímzések a Sumeni Regionális Történeti Múzeum anyagából) megnyitóján a vendégeket Dr. Puskás István, városunk kulturális területért felelős alpolgármestere, Daniel Rumenov, a Sumeni Regionális Történeti Múzeum igazgatója és a Debreceni Bolgár Önkormányzat nevében Deleff Anikó elnök köszöntötte. A kiállítást Irina Krumova etnográfus nyitotta meg. Arany Zoltán bolgár népzenevel zárta a megnyitó ünnepséget. Sok-sok érdeklődő gyönyörködött a kiállítási anyagban és a debreceni hímzőkör által készített bolgár hímzésekben.

DELEFF ANIKÓ
ELNÖK



ИЗЛОЖБА ЗА БЪЛГАРСКИТЕ ГРАДИНАРИ В ХЕДВИДЕК

С подкрепата на Община Хегвигек на 23 юни се откри специална изложба със заглавие „Български градинари в Унгария“, организирана от Общината на Хегвигек и Българското национално самоуправление в XII район на Буганеца.

Изложбата бе открита до средата на септември в галерията на първия етаж на кметството и предлага много повече от няколко стари снимки: тя възражда един начин на живот, който днес е на изчезване, но някога е бил пълнокръвен и проспериращ.

Градини на хълма

Може да звучи странно, но български градинари е имало и в XII район – въпреки че релефът на Хегвигек не е най-подходящ за отглеждане на зеленчуци. В равнинните крайградски части на района – Неметвълд и Фаркашрет



– в края на XIX век е имало малки български градини. Градинарите отглеждали зеленчуци и ги продавали предимно на местните пазари - на улица Чорс, на някогашния пазар на улица Нограг, както и на по-големите съседни пазари на улица Фен и гара Дели. Разбира се, там е имало и български търговци на зеленчуци.

Празници на Швабхег

Работата не е всичко – празниците също били важна част от живота на българската общност. Районът Швабхег се превърнал в символ на българската идентичност: поколения наред тук се е чувствал денят на светите братя Кирил и Методий, празникът на славянската писменост. Спомените за майските празници, за съвместните пикници, домашните сладкиши, топлите кебапчета, танците, песните – и, разбира се, следобедният футбол – още са живи. Участвали в тях млади и стари и радостта ги сплотявала.

Почит към миналото

На откриването на изложбата Аниелия Тюю, председател на Българското национално самоуправление в района, подчерта, че изложбата е израз на благодарност към онези, които с труда, упоритостта и силата на общността са допринесли за укрепването на българската общност в Унгария. Така от поколение на поколение са се пренасяли езикът и културата, а българите са станали пълноправни членове на унгарското общество.

Моника Тютюнкова, ръководител на изследователския отдел на Българския културен център и куратор на изложбата, отбеляза, че още в началото на миналия век се появяват заможни български земеделци, които са положили основите на институционалния живот на общността. Така градинарството се е превърнало не само в занаят, а в обединяваща сила.

След откриването г-р Йорган Тютюнков, доцент и старши научен сътрудник в Българския изследователски институт, изнесе мултимедийна лекция. Той съобщи, че унгарската традиция на българското градинарство в момента е в процес на кангуиране за включване в списъка на нематериалното културно наследство на ЮНЕСКО.

Кръгла маса, спомени и поуки

Събитието завърши с приятелски разговор, в който българи и унгарци разсъждаваха за бъдещето на тази уникална традиция. Беше припомнено, че през 20-те години на миналия век някои селски съюзи настоявали българските градинари да бъдат прогонени – но голямата част от унгарското общество оценила тяхната незаменимост. В средата на века Националната селска партия дори включила в програмата си идеята, унгарските селяни да възприемат методите на българските градинари.

Споменат беше и Имре Шомоди, нароген писател и автор на книгата „Градината Унгария“ (Kertmagyarország), който обикалял с велосипед от село на село, за да учи местните селяни на градинарство и консервиране по български технологии.

Градината днес

Градинарството не е загинало – просто се е променило. В страната се изграждат обществени градини, където хората не само салят зеленчуци, но и изграждат контакти. През лятото на 2023 г. такъв проект беше реализиран и в XII район. По думите на местен експерт „обществената градина е 10% градинарство, 90% – обществен живот.“

Всяка година местните български самоуправления раздават хиляди корени разсад от автентични български сортове домати, които се разпореждат между училища, детски градини и обществени градини. Така се поддържа жив не само споменът за българското градинарство, но и вкусът на българската градина.

BOLGÁR KERTÉSZEKET BEMUTATÓ KIÁLLÍTÁS A HEGYVIDÉKEN

A Hegyvidéki Önkormányzat támogatásával június 23-án különleges kiállítás nyílt a Hegyvidéken: „Bolgár kertészek Magyarországon” címmel fotódokumentációs tárlatot rendezett Hegyvidék Önkormányzata és a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat.

A kiállítás szeptember közepéig volt megtekinthető a polgármesteri hivatal első emeleti folyosógalériájában – és sokkal többet adott, mint néhány régi fénykép: egy mára már elhalványult, de egykor virágzó életforma elevenedett meg általa.

Kertészkedés a hegyek között

Elsőre furcsán hangzik, de valóban voltak bolgár kertészek a XII. kerületben – noha a Hegyvidék domborzati adottságai nem éppen ideálisak a zöldségtermesztésre. Ennek ellenére a kerület városhoz közeli, laposabb részein – például Németvölgy vagy Farkasrét környékén – már a 19. század végétől működtek kisebb bolgár kertészetek. Ezek a kertészek nemcsak termeltek, hanem értékesítettek is, elsősorban helyi piacokon: a Csörsz utcában,

az egykori Nógrádi utcai piacon, valamint a közeli Fény utcai és Déli pályaudvar környéki vásárookban kínálták friss áruikat. Természetesen ezeken a piacokon a bolgár zöldségkereskedők is jelen voltak.

Ünnep és közösség a Svábhegyen

Nemcsak a munka, hanem az ünneplés is fontos része volt a bolgár közösség életének. A Svábhegy igazi szimbóluma lett a bolgár identitásnak: generációkon át itt rendezték meg a Szent Cirill és Szent Metód napját, a szláv írásbeliség ünnepét. Emlékezhetünk a majálisokra, a közös piknikekre, a házi süteményekre, a friss kebabcsére, a táncra, az éneklésre – és persze a délutáni focira, ahol fiatal és idősegyaránt részt vettek vagy szurkoltak.

Tisztelgés a múlt előtt

A kiállítás megnyitóján Túú Anelia, a kerületi bolgár nemzetiségi önkormányzat elnöke úgy fogalmazott: ez a tárlat egyfajta hálaadás azok előtt, akik munkájukkal, szorgalmukkal és közösségépítő erejükkel hozzájárultak ahhoz, hogy a bolgár közösség megerősödjön Magyarországon. Generációk óta őrzik nyelvüket, kultúrájukat, miközben teljes értékű tagjaivá váltak a magyar társadalomnak.

Tyutyunkova Mónika, a Bolgár Kulturális Központ kutatási vezetője és a kiállítás kurátora azt emelte ki, hogy a múlt század elején már jelentek meg tehetős bolgár gazdák, akik meg tudták teremteni a közösségi intézmények alapjait is – így vált a kertészkedésből közösségépítő erő.

A megnyitó után Tütünkov-Hrisztov Jordán, a Bolgár Kutatóintézet főmunkatársa tartott vetített képes előadást. Elmondta: jelenleg is zajlik annak előkészítése, hogy a bolgárkertészet magyarországi hagyománya felkerüljön az UNESCO szellemi kulturális örökség listájára.

Kerekasztal, emlékek, tanulságok

Az eseményt egy kötetlen beszélgetés zárta, ahol bolgár és magyar résztvevők közösen elmélkedtek azon, hogyan lehetne megőrizni ezt az egyedi hagyományt. Felidézték, hogy a múlt század húszas éveiben egyes parasztszövetségek még a bolgár kertészek kiszorítását szorgalmazták – de a társadalom többsége felismerte: munkájuk nélkülözhetetlen volt.



Sőt, a Nemzeti Parasztpárt egyenesen példaként állította a magyar parasztság elé a bolgárkertészet módszereit. Somogyi Imre, a népi író is szóba került, aki a *Kertmagyarország* című művet is jegyzi, faluról falura járva igyekezett átadni a bolgár kertészek tudását: hogyan termelnek, hogyan tartósítanak, és hogyan élnek együtt a földdel.

A kert ma is él

A kertészkedés ma sem halt ki – csak átalakult. Egyre több közösségi kert nyílik országszerte, ahol nemcsak zöldséget termesztenek, hanem kapcsolatokat is. A XII. kerület sem maradt ki ebből: 2023 nyarán itt is átadtak egy új közösségi kertet. Egy helyi szakértő szerint: „egy közösségi kertben 10% a kertészkedés, 90% a közösségi élet” – vagyis ezek a terek ma is összekötik az embereket.

Ráadásul az önkormányzataink évről évre több ezer eredeti bolgár paradicsompalántát nevelnek, amit óvodák, iskolák és közösségi kertek kapnak meg. Így nemcsak a bolgárkertészet emléke él tovább, hanem annak ízvilága is.

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БЪЛГАРИСТИКА В СЕГЕД

veritas – virtus – libertas
*...Или където знанието и пред-
извикателството се срещат*

Град Сегед е известен с богатия си
духовен живот и е културен и на-
учен център. В него се намира Сегед-
ският университет, който има 12
факултета.

Сегедският университет е най-голе-
мият и модерен учебен и научноизсле-
дователски център в Южна Унгария
с повече от 150 специалности в об-
ластта на хуманитарните, приро-
доматематическите, медицинските
и други науки. Той е на второ място
по популярност сред кандидати-сту-
дентите в Унгария. Днес в него учат
около 22 000 студенти. Сред тях има
и немало чужденци, тъй като Сегед-
ският университет е авторитетно
висше учебно заведение с международ-
на известност.

В Унгария има българистика като
университетска специалност в два
университета. В Сегедския универ-
ситет специалността Българска
филология се изучава като основна
от 1993 година. Развитието на бълга-
ристиката е сред приоритетите на
Категората по славистика.

На 11 юни в университета се състо-
я поредната конференция по българи-
стика. Целта на организаторите
– Институтът по славянски фило-
логии към Сегедския университет,
Българското самоуправление в Сегед
и Българското републиканско са-
моуправление – беше да допринесат
за развитието на международното
сътрудничество и за задълбочаването
на научните постижения в областта
на лингвистичните, литературните
и културноисторическите българис-
тични изследвания.

Приветствено слово изнесе проф.
г-р Карой Бибок, ръководител на Ин-
ститута по славистика.

Поздравления към участниците от-
прави доц. г-р Агнеш Шаван-Матушка,
заместник-декан на Факултета по
хуманитарни и обществени науки към



Сегедския университет, Симеон Варга,
български застъпник в унгарския пар-
ламент и Боно Кукалан, кмет на Стар
Бешенов.

На заседанията, проведени в не-
м зали, се разискваха следните теми:
Банатски българи, Културология, Ези-
кознание и Литературознание. Научни
доклади изнесоха учени от Унгария,
България, Хърватия, Турция, Чехия,
Полша и Румъния.

Конференцията, която тази годи-
на беше осма поред, беше на високо
научно равнище и премина при голям
интерес.

BULGARISZTIKAI KON- FERENCIA SZEGEDEN

veritas – virtus – libertas
*... Avagy ahol a tudás és
a kihívás találkoznak*

**Szeged városa gazdag szellemi életé-
ről nevezetes, és kulturális és tudomá-
nyos központnak számít. Ott található
a Szegedi Tudományegyetem, mely 12
karral rendelkezik.**

A Szegedi Tudományegyetem Dél-Ма-
gyarország legnagyobb és legmodernebb
oktatási és tudományos kutatási központ-
ja. Több mint 150 szakot kínál a humán tu-
dományok, a matematika és a természet-
tudományok, az orvostudomány és más
tudományok terén. Az egyetemre jelent-
kezők körében a második legnépszerűbb
Magyarországon. Jelenleg mintegy 22 000
hallgatója van. Köztük nem kevés külföldit

is találunk, mivel a Szegedi Tudomány-
egyetem tekintélyes, nemzetközi hírű
felsőoktatási intézmény.

Magyarországon két egyetemen oktat-
nak bulgarisztikát külön egyetemi szakként.
A Szegedi Tudományegyetemen 1993 óta
van lehetőség болгър filológia szakon tanul-
ni. A bulgarisztika fejlesztése a Szlavisztika
Tanszék prioritásainak egyike.

Július 11-én került sor az egyetem idei
bulgarisztikai konferenciájára. A szer-
vezők – a Szegedi Tudományegyetem
Szláv Filológiai Intézete, a Szegedi Болгър
Nemzetiségi Önkormányzat és a Бол-
гър Országos Önkormányzat – célja az
volt, hogy hozzájáruljanak a nemzetközi
együttműködés fejlesztéséhez és az ered-
mények elmélyítéséhez болгър nyelvésze-
ti, irodalomtudományi és kultúrtörténeti
kutatások terén.

Köszöntő beszédet mondott dr. Bibok
Károly, a Szláv Intézet vezetője.

Üdvözölte a jelenlévőket Sávai-Matus-
ka Ágnes, a Szegedi Tudományegyetem
Bölcsészeti- és Társadalomtudományi
Karának dékánhelyettese, Varga Szime-
on болгър nemzetiségi szószóló és Bono
Kukalan, Óbesenő polgármestere.

Az üléseket öt teremben tartották a kö-
vetkező témákban: Bánáti болгáрок, Kul-
turológia, Nyelv- és irodalomtudomány.
Magyarországról, Bulgáriából, Horvát-
országból, Törökországból, Csehorszá-
gból, Lengyelországból és Romániából
érkezett tudósok tartottak tudományos
előadásokat.

A konferencia, melyre immár nyolca-
dik alkalommal került sor, magas tudo-
mányos színvonalon, nagy érdeklődés
mellett zajlott.

XVIII ГОДИШНА КОНФЕРЕНЦИЯ НА АБУЧ

Официалното откриване на най-го-
лемия годишен форум на Асоциа-
цията на българските училища за-
граница (АБУЧ) се състоя в Аулата
на Великотърновския университет
„Св. св. Кирил и Методий“.

В продължение на два дни представи-
тели на български просветни сре-
щища за-граница направиха равно-
сметка на изминалата учебна година
и очертаха по-важните приоритети
за следващата.

Досегашният прегседател на АБУЧ
Петя Цанева прегаде прегседател-
ството на своя наследник Зорница Го-
ган, директор на Българското неделно
училище „Райна Княгиня“ в Дъблин,
Ирландия.

По време на Общото събрание на
АБУЧ директорът на нашето учили-
ще, Ваня Которова, беше избрана за
член на новия Управителен съвет на
АБУЧ – признание, което отваря нови
възможности за участие в развитие-
то на българското образование за-
граница.

Милен Митев, генерален директор
на Българското национално радио,
което е медиен партньор на годиш-
ната конференция на АБУЧ, изтъкна
ролята на образованието, като основа
за всяко успешно общество. „Образова-
нието е ключът към нерешените про-
блеми на България, с които се борим
наг три десетилетия, то просветлява
душите и има способността да поста-
ви основата на едно успешно обще-
ство. Българските училища в чужбина
изпълняват още една изключително
важна роля – да опазват българския
език и култура“ – посочи Милен Митев,
напомняйки, че статистическите
данни говорят за „една цяла България
извън България“ и именно българските
училища за-граница са свързващото
звено с родината на милионите бъл-
гари в различните краища на света,
а гълг на медия като БНР е да помага
гласът им да бъде чул.

В края на официалната част бяха
раздадени и годишните награди за чле-



нове на асоциацията, като „Българско
училище за роден език“ – Буганеща
беше отличено с плакет и грамота за
цялостен принос.

Конференцията във Велико Търново
продължи с няколко работни сесии – за
извънкласните дейности и занимания
и за представянето на българското
културно наследство и българската
литература в българските училища
за-граница.

A HATÁRON TÚLI BOLGÁR ISKOLÁK SZÖVETSÉGE XVIII. ÉVES KONFERENCIÁJA

**A Határon Túli Болгър Iskolák
Szövetsége legnagyobb éves
fórumának hivatalos megnyitójára a
Veliko Tarnovói Szent Cirill és Szent
Metód Egyetem aulájában került sor.**

A két nap során a határon túli болгър
oktatási intézmények képviselői
megvonták az elmúlt tanév egyenlegét és
kijelölték a legjelentősebb prioritásokat a
követezőre.

Az ABUCs eddigi elnöke, Petya Caneva
átadta hivatalát utódjának, Zornica Go-
rannak, a dublini Rajna Knjaginja Болгър
Vasárnapo Iskola igazgatójának.

Az ABUCs közgyűlésén iskolánk igaz-
gatóját, Kotorova Vanyát az új Igazgatóta-
nács tagjává választották. Ez az elismerés

új lehetőségeket nyit meg a határon túli
болгър oktatás fejlesztésében való rész-
vétel terén.

Milen Mitev, az ABUCs éves konfen-
ciája médiapartnere, a Болгър Nemzeti
Rádió általános igazgatója az oktatás mint
minden sikeres társadalom alapja szere-
pét emelte ki. „Az oktatás a kulcs Bulgária
megoldatlan problémáihoz, melyekkel
több mint három évtizede küzdünk. Az
oktatás megvilágosítja a lelkeket, és
alkalmas rá, hogy lefektesse egy sikeres
társadalom alapjait. A határon túli болгър
iskolák még egy rendkívül fontos szerepet
is betöltenek – a болгър nyelv és kultúra
megőrzésének szerepét” – mutatott rá
Milen Mitev, emlékeztetve, hogy a statisztika-
i adatok szerint „egy egész Bulgária
létezik Bulgárián kívül”, és éppen a hatá-
ron túli болгър iskolák jelentik az összekö-
tő kapcsot az anyaország és világ legkü-
lönбözőbb tájain élő болгáрок között, a
Болгър Nemzeti Rádióhoz hasonló médiu-
moknak pedig kötelességük segíteni, hogy
hallathassák a hangjukat.

A hivatalos rész végén átadásra kerül-
tek a Szövetség éves díjai. A budapesti
Болгър Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolát
általános hozzájárulásáért plakettel és
oklevéllel tüntették ki.

A Veliko Tarnovóban tartott konfen-
cia több munkaszekcióval folytatódott,
melyek keretében többek között az órán
kívüli tevékenységekről és foglalkozások-
ról, valamint a болгър kulturális örökség
és a болгър irodalom határon túli болгър
iskolákban való bemutatásáról esett szó.



ОТЛИЧИЯ, ПОСТИЖЕНИЯ И НОВИ ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА

И това лято беше изпълнено с важни събития и поводи за гордост за Българското училище за роден език.

През юли представихме нашето училище в Пловдив по време на практикума „Стратегиите за четене в дигиталния свят“, организиран от Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ в рамките на Националната научна програма „Развитие и утвърждаване на българистиката в чужбина“. Форумът събра учители по български език и литература от България и чужбина и даде възможност за споделяне на опит и идеи по теми като четивната грамотност, ролята

на текста в обучението и предизвикателствата пред учителя в съвременния свят.

В края на юли във Велико Търново участвахме в Годишната конференция на Асоциацията на българските училища в чужбина.

Август донесе и радостта от ученическите успехи. На XVII фестивал „Аз съм българче“ 2025 нашите ученици спечелиха над 20 награди в различни категории.

На 7 август в София се проведе награждаването в конкурсите на Изпълнителната агенция за българите в чужбина. Петима наши ученици бяха отличени в категориите литература и рисунка. Тези постижения показват, че любовта към българския език и култура е жива и силна, дори далеч от родината.

От септември 2025 година нашето училище и детска градина носят

ново име – Българско училище и детска градина, гр. Будапеща. Вече сме една обединена институция, което е едновременно предизвикателство и възможност.

Новата структура ще ни позволи да представим повече инициативи, да създадем по-тясна връзка между различните възрастови групи и да предложим още по-богата образователна среда.

Новата учебна година обещава много интересни събития, за които ще информираме нашата общност. С радост очакваме и нова учителка в детската градина, която ще внесе свежи идеи и ентузиазъм в работата с най-малките ни ученици.

ВАНЯ КОТОРОВА
ДИРЕКТОР НА БЪЛГАРСКОТО
УЧИЛИЩЕ ЗА РОДЕН ЕЗИК

DÍJAK, SIKEREK ÉS ÚJ KIHÍVÁSOK

A Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola számára az idei nyár is tele volt fontos eseményekkel, amelyek során bőven akadt okunk a büszkeségre is.

Júliusban iskolánk bemutatkozott Plovdivban, a Plovdivi Paiszj Hilendarszki Egyetem által szervezett 'Olvasási stratégiák a digitális világban' című praktikumon, amely a 'A bulgarisztika fejlesztése és előmozdítása külföldön' tudományos program keretében valósult meg. A fórumon bulgáriai és külföldi bolgárnyelv- és irodalomtanárok vettek részt, és olyan témákban osztották meg tapasztalataikat, mint az olvasási készség, a szöveg szerepe az oktatásban és a tanár előtt álló kihívások a modern világban.

Július végén részt vettünk a Határon Túli Bolgár Iskolák Szövetsége Veliko Tarnóban rendezett éves konferenciáján.

Augusztusban diáksikereknek is örülhettünk. A XVII. Bolgár Gyerek Vagyok 2025 Fesztiválon tanulóink több mint 20 díjat nyertek különböző kategóriákban.

Augusztus 7-én Szófiában tartották a Határon Túli Bolgárok Hivatala pályáztatának díjátadóját. Öt tanulónk részesült díjazásban irodalom és rajz kategóriában. Ezek az eredmények mutatják, hogy a



bolgár nyelv és kultúra iránti szeretet a hazától távol is él és erős.

2025 szeptemberétől iskolánk és óvodánk új nevet visel: Bolgár Iskola és Óvoda. Immár egyesült intézmény vagyunk, ami egyszerre jelent kihívást és lehetőséget.

Az új struktúra lehetővé teszi, hogy több kezdeményezést mutassunk be, szorosabb kapcsolatot alakítsunk ki a különböző korcsoportok között és még gazdagabb oktatási környezetet kínáljunk.

Az új tanév sok érdekes eseményt ígér, melyekről tájékoztatjuk majd közösségünket. Örömmel várjuk új óvó néninket is, aki friss ötleteket és lelkesedést hoz majd a legkisebb diákjainkkal végzett munkánkba.

KOTOROVA VANYA
A BOLGÁR NYELVOKTATÓ NEMZETISÉGI
ISKOLA IGAZGATÓJA



НАШАТА ДЕТСКА ГРАДИНА В СТРАНАТА НА ЧУДЕСАТА – ЕДНА НЕЗАБРАВИМА СЕДМИЦА

От 14 до 18 юли 2025 г. в нашата детска градина беше организиран специален летен лагер, където всеки ден беше изпълнен с радостта от смеха, игрите и откривателството. В тази весела седмица взеха участие общо 16 деца, включително трима бивши възпитаници, които са вече ученици, но се завърнаха при нас, за да преживеят отново магията на детската градина.

Още от първия ден се създаде прекрасна атмосфера: кукленото представление на чичо Атила Шимон очарова всички. Неговите приказки пробудиха не само въображението, но и детското любопитство – клещи, стара ютия и други предмети оживяваха и откриваха нов свят пред малчуганите. Следобед направихме свои кукли жаби, които изплезваха език, когато ги гукахме – те имаха огромен успех и предизвикаха много смях.

В центъра на втория ден бяха движението и смехът. Децата бяха посрещнати от огромен надуваем замък в двора, заедно с цветни парашути, футболни врати, балансиращи пътеки и тунели за пълзене. Всеки откри предизвикателство за себе си – било игра с топка, било футбол или просто свободна игра.

В сряда дворът ни се превърна в истинска мобилна детска площадка: децата можеха да избират измежду 26 различни игри за развитие на уменията и сетивата. Целият ден беше изпълнен с вълнението от откритията, от експериментите, а децата със сияещи очи разказваха с кои игри са тествали логиката, бързината или ловкостта си.

В четвъртък въздухът се изпълни с магия: мъничетата бяха зашеметени от шоу с мехури. Огромни мехури с цветовете на дъгата се носеха из въздуха – децата се смееха безгрижно, докато се опитваха да ги хванат. Тези моменти ще останат завинаги в сърцата ни.

Последният ден от лагера беше изпълнен с приключения и изненади. След сутрешната свободна игра, децата посрещнаха специална програма: живи влечуги. Очите им светнаха от любопитство, когато се появиха



зекони, костенурки и други интересни животни. Малчуганите слушаха внимателно образователната презентация, загадваха въпроси, а най-смелите дори погалиха животните.

След приключението с влечугите последва още една изненада: посетиха ни трима полицаи от местното управление. Децата се запознаха с екипировката им – имаха възможност да погържат в ръце каските и щитовете им. Дори сирената на полицейската кола прозвуча за известно време. Децата я слушаха с удивление.

Денят стана още по-сладък по време на общата гощапка със сладолед, всяко дете избра любимия си вкус. На сбогуване всеки получи по едно шишенце с течност за сапунени мехури, за да си припомня вкъщи незабравимите моменти от седмицата.

Последният ден от лагера беше достояние завършек на седмицата, изпълнена с вълнуващи емоции. Седмица, в която децата не само се забавляваха, но и се обогатиха с нови преживявания и знания, а възрастните с радост наблюдаваха как детската ни градина отново се превърна в място на чудеса и радост.

КАТАЛИН ДОНКО-РАЦ



CSODAORSZÁG AZ ÓVODÁNKBAN – EGY EMLÉKEZETES HÉT A GYEREKEKKEL

2025. július 14–18. között különleges nyári tábort szerveztünk óvodánkban, ahol a nevetés, a játék és a felfedezés öröme töltötte be a minden napokat. Összesen 16 gyermek vett részt ezen a vidám héten – köztük három olyan kisgyerek is, akik már iskolásként tértek vissza hozzánk, hogy még egyszer együtt élhessék át az óvodás évek varázsát.

Már az első nap megalapozta a jó hangulatot: Simon Attila bácsi bábelőadása mindenkit lenyűgözött. Meséi nemcsak a fantáziát, hanem a gyermeki kíváncsiságot is életre keltették – a harapófogó, a régi vasaló és más megelevenedő tárgyak egy új világot tártak a kicsik elé. Délután saját készítésű békabábokat gyártottunk, amelyek fújásra kinyújtották a nyelvüket – hatalmas sikert arattak, sok vidám pillanatot okozva.

A második napon a mozgásé és a nevetésé volt a főszerep. Óriási ugrálóvár várta a gyerekeket az udvaron, ahol még színes ejtőernyős játék, focikapuk,

Нашата детска градина е като приказна палата пълна с песни, със стихове и с игри...

(ЕРЖИ ГАЗДАГ: „СТИХОТВОРЕНИЕ ЗА ДЕТСКАТА ГРАДИНА“)

Olyan ez az óvoda, mint egy mese-palota csupa dal, csupa vers csupa játék...”

(GAZDAG ERZSI: VERS AZ ÓVODÁRÓL)

egyensúlyozó pályák és bújócsövek tettek változatossá a délelőtti. Mindenki megtalálta a kedvére való kihívást – legyen az labdázás, focizás vagy csak a szabad játék öröme.

Szerdán igazi vándorjátsszótérre váltott az udvarunk: 26-féle ügyességi, érzékelést fejlesztő, mozgásos játék közül válogathattak a gyerekek. A felfedezés és kipróbálás izgalma körülöngte az egész napot, és a gyerekek csillogó szemmel mesélték, melyik játékon próbálták ki a logikájukat, gyorsaságukat vagy éppen ügyességüket.

Csütörtökön a levegő is megtelt varázzslattal: buborékshow kápráztatta el a kicsiket. Óriási, szivárványszínű buborékok úszkáltak a levegőben – a gyerekek futva próbálták elkapni őket, miközben önfeládatlanul nevettek. Ezek a pillanatok örökre megmaradnak a szívünkben.

Óvodai napközis táborunk utolsó napja igazi kalandokkal és meglepetésekkel várta a gyerekeket. Már a reggeli szabadjáték után különleges programmal folytatódott a délelőtti: élő hullók érkeztek hozzánk. A kíváncsi szemek hamar felcsillantak, amikor a bemutatón megjelentek a gekkók,

teknősbékák és más érdekes, különleges állatok. A gyerekek figyelmesen hallgatták az ismeretterjesztő előadást, bátran kérdeztek, sőt a legbátrabbak még meg is simogathatták az állatokat.

A hullós kaland után újabb meglepetés következett: a kerületi rendőrkapitányság három rendőre látogatott el hozzánk. A gyerekek testközelből ismerkedhettek meg a rendőrök felszereléseivel – kézbe vehették a sisakot és a pajzsot, sőt a rendőrautó szirénája is megszólalt, amit mindenki ámulattal hallgatott.

A napot egy közös fagylaltozás tette még édebbé, ahol minden kisgyerek kiválaszthatta kedvenc ízét. Búcsúzóul pedig mindenki hazavihetett egy színes buborékfújót, hogy otthon is felidézhesse a hét emlékezetes pillanatait.

Ez a zárónap méltó befejezése volt egy élményekkel teli hétnek. Egy olyan hétnek, ahol a gyerekek nemcsak játszottak, hanem élményekkel és tapasztalatokkal is gazdagodtak – a felnőttek pedig örömmel figyelték, hogyan válik az óvodánk ismét a csoda és az öröm helyszínévé.

DONKÓ-RÁCZ KATALIN



ИСТИНСКИ ПРАЗНИК

На 31 август българското училище и българската детска градина в Будапеща отвориха врати към една нова учебна година – поредна година, която е важна и значима в историята на нашата общност.

Тържественото откриване на новата учебна година в Българския културен дом беше истински празник. Училищният звънец прикани всички ученици да се сбогуват с топлото и безгрижно лято и да гойдат в училище. С много любов бяха посрещнати бъдещите първокласници и децата от българската двуезична детска градина, които стават част от това голямо семейство.

„От утре всички ние ще тръгнем заедно – българското училище, подготвителните ни групи за най-малките и целодневната двуезична детска градина ще бъдат обединени в една институция. Това е голяма стъпка – и отговорност, и възможност. Това е път, който започва още от първите детски стъпки и стига чак до зрелостта – път, по който всяко дете може да расте, без да губи връзката с българския език и култура.

Сега пред нас е новото начало. Очакват ни проекти, конкурси, пътувания, но най-важното – очакват ни мигове заедно. Защото училище не е просто място, където се учат уроци – то е дом на спомените, на приятелствата, на растежа. В края

на годината ще можем да кажем какво сме постигнали. А днес... днес започваме с усмивка, с надежда и с вяра, че пред нас стои една светла и успешна година.

Скъпи ученици, вие сте нашата най-голяма радост и вдъхновение. Разчитаме на вас не само да учите, но и да мечтаете, да творите, да откривате. Бъдете смели, задавайте въпроси и не забравяйте, че училището е място, където всяка грешка е стъпка напред. Вашият глас е важен за нас и вярвам, че ще го използвате мъдро. Пожелавам на всички – здраве, вдъхновение и радост в нашето българско училище!“ спомена в своята реч Ваня Которова – директор на Българското училище и детска градина.

Една от прекрасните традиции е когато първокласниците получават училищните си вратовръзки от по-големите ученици. Този жест символизира единството и цикличността.

Много усмивки и умиление прегизвика програмата на най-малките, на децата от детската градина.

А след това ученици и родители искрено се забавляваха с кукления спектакъл на Театър „Мале – Мале“, който гостува по покана на Малко театро и беше подарък за всички присъстващи.

След представлението прозвуча училищният звънец и след плиснатата от менчето вода за „На добър час“ първокласниците поеха към своята класна стая, където ги чакаха първият буквар, подаръци от общността и

прясно опечената нумка с шарена сол и с много любов.

Г. Х.

EGY IGAZI ÜNNEP

Augusztus 31-én a budapesti Bolgár Iskola és Óvoda megnyitotta kapuit az új tanév előtt – egy újabb, közösségünk számára fontos és jelentőség-teljes év előtt.

A Bolgár Művelődési Házban tartott tanévnyitó igazi ünnep volt. Az iskolacsengő minden diákot iskolába szólított, jelezve, hogy ideje búcsút venni a meleg és gondtalan nyártól. Nagy szeretettel fogadtuk leendő elsőseinket és a bolgár kétnyelvű óvodába beíratott új gyerekeket, akik nagy családuknak részévé válnak.

„Holnap mindnyájan együtt indulunk útnak – a bolgár iskola, a legkisebbek számára szervezett előkészítő csoportjaink és az egész napos kétnyelvű óvoda egy intézményben egyesülnek. Nagy lépés ez – felelősség, de egyben lehetőség is. Olyan út, amely az első gyermeki lépésekkel kezdődik, és egészen az érettségig vezet – út, melynek során minden gyerek úgy növekedhet, hogy közben nem veszíti el kapcsolatát a bolgár nyelvvel és kultúrával.

Most új kezdet áll előttünk. Projektek, versenyek, kirándulások, s ami a legfontosabb – közös pillanatok várnak ránk. Mert az iskola nem csupán egy hely, ahol leadják a tananyagot – az iskola az emlékek, a barátságok, a



növekedés otthona. Az év végén tudjuk majd megmondani, mit értünk el. Ma... ma mosolyogva kezdünk hozzá a munkához, reménnyel és hittel, hogy boldog és sikeres év áll előttünk.

Kedves diákok, ti vagytok számunkra a legnagyobb öröm és a legnagyobb lelkesedés forrása. Számítunk rá, hogy nem csupán tanultok, hanem álmodtok, alkottok, felfedeztek is. Legyetek bátrak, kérdezzetek, és ne feledjétek, hogy az iskola az a hely, ahol minden hiba egy lépés előre. Hangotok fontos számunkra, és hiszem, hogy bölcsen fogjátok használni. Kívánok mindenkinek egészséget, ihletet és örömet bolgár iskolánkban!” – fogalmazott beszédében a Bolgár Iskola és Óvoda igazgatója, Kotorova Vanja.

Szép hagyományaink egyike, hogy az elsősök a nagyobb diákoktól kapják meg iskolai nyakkendőjüket. E gesztus az egyiséget és a ciklikusságot szimbolizálja.

Sok mosolyt és meghatottságot fakasztott a legkisebbek, óvodásaink műsora.

Ezt követően diákok és szülők egyaránt remekül szórakoztak a a Malko Teatro meghívására nálunk vendégeskedő Male-Male Színház bábelőadásán, mely ajándék volt minden jelenlévő számára.

Az előadás után felhangzott az iskola-csengő, s miután a hagyomány szerint a jó szerencséért vizet locsoltunk egy rézedény-kéből, az elsősök osztálytermeik felé vették az irányt, ahol ott várt rájuk első ábécés-könyvük, a közösség ajándékai és a frissen sült cipó tarka sóval és sok szeretettel.

H. G.



ИСКАМ ДА СБЪДВАМ ДЕТСКИ МЕЧТИ

Ангреа Начева, новото лице в екипа на българската детската градина

Казвам се Ангреа Начева и съм на 23 години. Родена съм в град Разград, където израснах и завърших средното си образование в Езикова гимназия „Екзарх Йосиф“. От петгодишна се занимавам професионално с пеене и през годините съм спечелила множество награди от национални и международни конкурси. Имам участие в телевизионни формати, благотворителни концерти и фестивали.

През 2016 г. бях избрана за член на „Съвет на децата“ към Държавната агенция за закрила на детето и главен представител на област Разград. Тази дейност ми даде възможност да се запозная с правата на децата и тяхното значение в обществото, както и да работя пряко с деца в детски градини, начални училища и с представители на уязвими групи.

След завършване на средното образование осъзнах, че моето призвание е да работя в сферата на образованието. Бях приета по първо класиране сред отличниците в Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ със специалност „Прегучилищна и начална училищна педагогика“. Още от първите учебни години активно участвах в педагогическа практика в детски градини и начални училища в Пловдив. Любовето ми към учителската професия се засилваше с всеки изминал учебен час, а след четири години обучение и практика мога с увереност да заявя, че това е моето истинско призвание.

През март тази година бях участник в програмата „Еразъм+“ в Будапеща, където в продължение на два месеца преподавах и усъвършенствах своите професионални умения. Успешно се дипломирах това лято и мотивацията ми за работа в образователната сфера е още по-силна.

Считам за своя мисия да предавам знания, да бъда добър пример и да мотивирам децата да се развиват. Изключително благодарна и щастлива съм, че от новата учебна година ще



бъда педагог в Българската детска градина и ще имам възможността да работя заедно с доказани професионалисти. Вярвам, че заедно ще градим и събъдваме детски мечти.

SZERETNÉM VALÓRA VÁLTANI A GYEREKEK ÁLMAIT

Andrea Nacseva, a bolgár óvoda csapatának új tagja

Andrea Nacsevának hívnak, 23 éves vagyok. Razgradban születtem, ott is nőttem fel és végeztem középiskolai tanulmányaimat az Ekzarh József Nyelvi Gimnáziumban. Ötéves koromtól professzionálisan foglalkozom énekléssel, s az évek során számos díjat nyertem országos és nemzetközi versenyeken. Részt vettem televíziós műsorokban, jótékonysági koncerteken és fesztiválokon.

2016-ban beválasztottak az Állami Gyermekvédelmi Hivatal mellett működő Gyermektanácsba, ahol Razgrad megye legfőbb képviselője voltam. E tevékenység lehetőséget adott, hogy megismerkedjem a gyermekek jogaival és azok jelentőségével a társadalomban, valamint hogy

közvetlenül dolgozzak óvodás és kisiskolás gyermekekkel és hátrányos helyzetű csoportok képviselőivel.

A középiskola elvégzése után rájöttem, hogy az oktatás területén fogom megtalálni hivatásomat. Kitűnő eredménnyel vettem fel a Plovdivi Paiszij Hilendarszki Egyetem óvodapedagógus és tanító szakára. Már az első egyetemi éveimtől kezdve aktívan részt vettem a pedagógiai gyakorlatban plovdivi óvodákban és általános iskolákban. A tanári hivatás iránti szeretetem minden tanórával csak növekedett, s négy év oktatást és gyakorlatot követően meggyőződéssel állíthatom, hogy ez az igazi hivatásom.

Idén márciusban az Erasmus+ program keretében Budapestre jöttem, ahol két hónapon át tanítottam és tökéletesítettem szakmai tudásomat. A nyáron sikeresen lediplomáztam, s motivációm, hogy az oktatás szférájában dolgozzak, erősebb, mint valaha.

Küldetésemnek tartom, hogy tudást adjak át, jó példával szolgáljak és fejlődésre motiváljam a gyerekeket. Rendkívül hálás és boldog vagyok, hogy az új tanévtől kezdve a Bolgár Kétnyelvű Óvoda pedagógusa lehetek, s lehetőségem lesz tapasztalt kollégákkal dolgozni. Hiszem, hogy együtt építkezünk és valósítjuk majd meg a gyerekek álmait.



ПРИКАЗЕН СВЯТ

По време на лятната ваканция в Българската двуезична малцинствена детска градина се случиха прекрасни неща.

По инициатива на Доминика Тихова-Дугаш – председател на Българското самоуправление в Уйпещ, нашата детска градина се превърна във външен приказен свят, където децата с удоволствие прекарват времето си. Това стана благодарение на уникалните ръчно изрисувани стенописи с приказни герои.

От името на Българското републиканско самоуправление, настоятел на Българската двуезична детска градина, бихме искали да благодарим на председателя на Българското самоуправление в Уйпещ – Доминика Тихова-Дугаш, както и на представителите Виктория Танев-Такач и Иван Новаков за жеста, който ще донесе голяма радост на всеки, който пристъпи прага на този приказен свят.



MESEVILÁG

A nyári szünet alatt a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában gyönyörű dolgokat vittek véghez.

Dudás-Tihova Dominika, az Újpesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke kezdeményezésére az óvodánk falai egyedi, kézzel készített falfestésével olyan mesefigurákból álló varázslatos mesekuckó jött létre, ahol a gyerekek szívesen töltik az idejüket.

A Bolgár Országos Önkormányzat mint a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda fenntartója nevében szeretnénk megköszönni az Újpesti Bolgár Önkormányzat elnökének, Dudás-Tihova Dominikának, valamint Takács-Tanév Viktória és Novakov Iván képviselőknek a gesztust, amely nagy örömet szerez majd mindenkinek, aki belép ebbe a mesevilágba.

ПРОДЪЛЖИТЕЛИ НА ДЕЛОТО НА СВ. КИРИЛ И СВ. МЕТОДИЙ

По молба на Българското републиканско самоуправление Министерството на образованието и науката обяви конкурс за две учителски места в Основното училище в Шармелек с изучаване на български език.

В училището се изучава български език от 2018 г. От първи септември 2025 г. Мария Маркова и Маргарита Хаджиева ще започнат работа. Контактите на Залавар и Шармелек с българската общност датират от 1985 г., когато се открива паметникът на Кирил и Методий на мястото, където през 9. век е бил дворът на славянския княз Коцел и където светите братя обучават в продължение на няколко месеца местните хора на славянско четмо и писмо.

МАРГАРИТА ХАДЖИЕВА

Старши учител с над 32 години опит в началното образование. Преди повече от три десетилетия направих своя избор – да бъда начален учител. Оттогава тази професия не просто ме съпътства – тя се превърна в моята мисия, в пътя, по който вървя с вдъхновение, отговорност и любов към децата. Работила съм в престижни училища в София и Смолян, а като базов учител към Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ и Софийския университет „Св. Климент Охридски“ съм имала честта да обучавам и вдъхновявам бъдещи педагози. С годините натрупах не само опит, но и дълбоко разбиране за нуждите на учениците. Специализирах в областта на логопедията, а научната ми работа – публикувана съвместно с колеги от България и Полша – изследва как учениците изграждат личностно отношение към самостоятелно прочетени литературни произведения. През 2006 г. бях отличена от РИО – Смолян за високопрофесионална дейност в сферата на народната просвета. През същата година изнесох творчески открит



урок „Искам да ми е чисто!“, под патронажа на Министър-председателя на Република България.

Вярвам, че истинското образование започва със сърце. Всяка среща с учениците е възможност да им разкрия чрез езика и литературата въздухото предизвикателство да бъдат човечни, да осъзнаят привилегията да правят избори, да изграждат себе си като личности със смисъл, посока и отговорност. Стремя се да ги насърчавам да мислят критично и креативно, да търсят различни гледни точки и да разбират, че няма само един „правилен“ отговор. Вместо да оценявам с „Вярно/грешно“, поставям акцент върху логиката на мисленето, усилието и творческия подход – така изграждам у тях увереност, мотивация и толерантност.

Тази философия намира своето естествено продължение в начина, по който преподавам. Образованието трябва да бъде живо, вдъхновяващо и достъпно. Затова използвам съвременни технологии, мултимедия и изкуствен интелект – не като заместител, а като съюзник в стремежа към активно учене и пробуждане на любопитството. Всяко дете заслужава да бъде видяно, чуто и насърчено да разкрие своята уникалност.

Моята любов към езика и културата намира дълбоки корени в родния ми град Смолян – мястото, където е



живял и творил „Унгарецът от Родопите“ Ласло Наги. Така както той е търсил общите корени и душевност в унгарската и българската народна поезия, така и аз непрестанно търся корените, добродетелите и ценности – те, възплетени не само в народните приказки, песни, загатки, пословици и поговорки, но и в ежедневните жестове, в културните ритуали, в начина, по който децата се учат да бъдат хора. Вярвам, че езикът е не само средство за общуване, но и врата към душевността на един народ.

МАРИЯ МАРКОВА

Завършила съм средното си образование в музикалната паралелка в родния си град Търговище с флейта и пиано. Редом с това повече от десет години съм танцувала български народни танци. Винаги съм обичала музиката, но любовта към литературата надделя и съвсем осъзнато следвах и завърших българска филология с допълнителна педагогическа квалификация като преподавател по български език и литература. Като млад и любопитен за света човек избрах за старт на професионалното си развитие журналистиката. Няколко прекрасни години бях водеща на информационни и публицистични предавания в местното УКВ Радио

на гр. Търговище, а до 2002 година бях кореспондент на Българското национално радио. Следващите десет години работих за няколко български правителства като началник на Пресцентъра на Министерство на икономиката, директор на дирекция „Връзки с обществеността и проток“ на Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията, медиен съветник на заместник-министър на икономиката, както и на държавни предприятия и структури. В тези години завърших и магистратура по международни отношения със специалност „Международни преговори“. Безценният опит и контакти, които дава професията на PR-а предопредели работата ми на татък. Основах собствена агенция за връзки с обществеността и събитуен мениджмънт и до 2019 година бях нейн управител. През юли същата година Съветът за електронни медии ме избра за член на Управителния съвет на Българското национално радио с тригодишен мандат. Междувременно светът на всички нас бе променен от covid-пандемията. За мен това беше отрезвяване и връщане към истински ценното – време и внимание за семейството, децата, здравето, изкуството, литературата, музиката... Тази промяна ме накара да се завърна към първоначалната си професия. Да уча децата на български книжовен език и да ги срещам с образците на българската и световната литература за мен стана призвание. Няма по-удовлетворителен резултат да видя дете, запленило от книгата, която чете или от съчинението, което е написало. Преподавателската ми работа ме срещна и с хора от различни националности, открили красотата на българския език и решили да го учат. Така заедно с преподаването в училище създадох езиков център, който и до момента обучава чужденци на български език. За мен ще бъде чест и отговорност да уча на български език децата в Основното училище на град Шармелек. Ще се радвам да мога да разкрия красотата и мелодиката му, богатството на българската литература, многообразието на традициите и обичаите ни.

Благодарение на Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община в Будапеща за новите преподавателки бяха обзавени от кметството на Шармелек. Проектът е осъществен в резултат на преговорите между българския застъпник в унгарския парламент Симеон Варга и кметицата на Шармелек – г-р Бюри Мишмаш.

SZENT CIRILL ÉS SZENT METÓD MUNKÁSSÁGÁNAK FOLYTATÓI

A Bolgár Országos Önkormányzat kérésére a Bolgár Köztársaság Oktatási és Tudományügyi Minisztériuma pályázatot írt ki két tanári állásra a bolgár nyelvvoktatást is kínáló Sármelleki Általános Iskolában.

Az iskola 2018 óta oktat bolgár nyelvet. Maria Markova és Margarita Hadzsieva 2025 szeptemberében kezdi meg munkáját. Zalavár és Sármellék kapcsolatai a bolgár közösséggel 1985-ban kezdődtek, amikor Cirill és Metód emlékmű került felavatásra a helyen, ahol a 9. században Kocel szláv fejedelem udvara volt, s ahol a szent fivérek hónapokon át oktatták a helyi lakosságot szláv írásra és olvasásra.

MARGARITA HADZSIEVA

Vezetőtanár 32 év tapasztalattal az alsós oktatás terén
Több mint három évtizeddel ezelőtt hoztam meg a döntést, hogy tanítónó leszek. Azóta e hivatás nem csupán elkísér – a küldetésemmé vált, az úttá, melyen lelkesen járok, felelősséggel és szeretettel a gyerekek iránt. Nagy presztízsz iskolákban dolgoztam Szófiában és Szmoljanban, a Plovdivi Pajszij Hilendarszi Egyetem és a Szófiai Ohridi Szent Kelemen Egyetem mentortanáráként pedig abban a megtiszteltetésben is részem volt, hogy jövőendő pedagógusokat képezhettem és ösztönözhettem.
Az évek során nem csupán tapasztalatot halmoztam fel, hanem a tanulók szükségletei iránti mély megértést is. A lo-

gopédia területére szakosodtam, bolgár és lengyel kollégákkal közösen publikált tudományos munkám pedig azt vizsgálja, hogyan alakítanak ki a tanulók személyes viszonyulást az önállóan elolvasott irodalmi művekhez. 2006-ban a Szmoljani Regionális Tanfelügyelőség kitüntetésben részesített az oktatás terén végzett magas színvonalú szakmai tevékenységemért. Ugyanabban az évben a Bolgár Köztársaság miniszterelnöke védnöksége alatt nyílt órát tartottam „Tisztaságot szeretnék magam körül!” címmel.
Hiszem, hogy az oktatás a szívvel kezdődik. Minden találkozás a diákokkal egy lehetőség, hogy a nyelv és az irodalom segítségével feltárjam előttük az izgalmas kihívást, hogy emberségesek legyenek, hogy felismerjék a választás kiváltságát, s hogy értelmes, céltudatos és felelős személyiséggé formálják magukat. Igyekszem bátorítani őket, hogy gondolkodjanak kritikusan és kreatívan, keressenek különböző nézőpontokat és értsék meg, nincs egyetlen „helyes” válasz. A „helyes/helytelen” értékelés helyett a logikus gondolkodásra, az erőfeszítésre és az alkotó megközelítésre helyezem a hangsúlyt – így építem bennük a magabiztosságot, a motivációt és a toleranciát.
E filozófiából természetesen következik a tanítási módszerem. Az oktatásnak élőnek, lelkesítőnek és könnyen érthetőnek kell lennie. Ezért használom a modern technológiát, a multimédiás eszközöket és a mesterséges intelligenciát – nem helyettesítőként, hanem szövetségesként az aktív tanulásra és a kíváncsiság felkeltésére való törekvésben. Minden gyerek megérdemli, hogy lássák és hallják, s hogy saját egyediségének felfedezésére bátorítsák.
A nyelv és kultúra iránti szeretetem mélyen gyökerezik szülővárosomban, Szmoljanban – azon a helyen, ahol „a Rodope Magyarja”, Nagy László élt és alkotott. Ahogy ő kereste a magyar és a bolgár népköltészet közös gyökereit és szellemiségét, úgy kutatom én is szünet nélkül a gyökereket, erényeket és értékeket, melyek nem csupán a népmeséket, népdalokat, népi mondókákat, szólásokat és közmondásokat szövik át, hanem a mindennapi gesztusokat, a kulturális rituálékat és a módot is, ahogyan a gyerekek megtanulnak emberré válni. Hiszem, hogy a nyelv nem csupán a kommunikáció eszköze, hanem egy nemzet szellemiségére nyíló ajtó is.

Кözépiskolai tanulmányaimat szülővárosomban, Targovistében végeztem zenei tagozaton, ahol fuvolázni és zongorázni tanultam. Emellett több mint tíz évig foglalkoztam bolgár néptánccal. Mindig szerettem a zenét, de végül az irodalom iránti rajongásom kerekedett felül, és teljesen tudatosan bolgár filológia szakra jelentkeztem kiegészítő pedagógiai képzéssel, melynek elvégzésével bolgárnyelv- és irodalomtanári képesítést szereztem. Fiatal, világra nyitott emberként szakmai fejlődésem első állomásául az újságírást választottam. Néhány csodálatos éven át információs és publicisztikai műsorokat vezettem a targovishtei UKV Rádión, 2022-ig pedig a Bolgár Nemzeti Rádió tudósítója voltam. A következő tíz év folyamán több bolgár kormánynak is dolgoztam a Gazdasági Minisztérium Sajtóközpontjának vezetőjeként, a Közlekedési, Információs Technológiai és Hírközlési Minisztérium PR- és Protokolligazgatóságának igazgatójaként, valamint a gazdasági miniszter-

helyettes és különböző állami vállalatok és szervezetek médiatanácsadójaként. Ezen évek során elvégeztem a nemzetközi kapcsolatok mesterképzést „Nemzetközi tárgyalások” szakirányon. A felbecsülhetetlen értékű tapasztalatok és kapcsolatok, melyekre a PR-szakma révén szert tettem, meghatározták további pályámat. Saját PR- és rendezvénymenedzsment-ügynökséget nyitottam, és 2019-ig voltam a vezetője. Ugyanazon év júliusában az Elektronikus Médiumok Tanácsa hároméves mandátummal beválasztott a Bolgár Nemzeti Rádió Igazgatótanácsába. Közben a covid-világjárvány mindannyiunk életét megváltoztatta. Számomra a kijózanodást és az igazi értékekhez – a családnak, a gyerekeknek, az egészségnek, a művészetnek, az irodalomnak, a zenének szentelt időhöz és figyelemhez – való visszatérést jelentette. E változás készítetett arra, hogy visszatérjek eredeti szakmához. Hivatássá vált számomra, hogy bolgár irodalmi nyelvre tanítsam a gyerekeket, és megismertessem őket a bolgár és a világirodalom nagy alakjaival. Semmilyen eredmény nem tölt el nagyobb meglepégedéssel, mint az, ha olyan gye-

reket látok, akit magával ragad a könyv, amit olvas vagy a fogalmazás, amit ír. Tanári munkám más nemzetiségű emberekkel is összehozott, akik felismerték a bolgár nyelv szépségét, és úgy döntöttek, megtanulják. Így az iskolai tanítás mellett nyelvi központot alapítottam, mely jelenleg is bolgár nyelvet oktat külföldieknek. Megtiszteltetés és nagy felelősség számomra, hogy bolgár nyelvre taníthatom a Sármelléki Általános Iskola diákjait. Örülök a lehetőségnek, hogy feltárhatom előttük szépségét és dallamosságát, a bolgár irodalom gazdagságát, hagyományaink és szokásaink változatosságát.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Budapesti Bolgár Ortodox Egyházközség jóvoltából az új tanárnők részére két lakás került berendezésre, melyeket Sármellék Polgármesteri Hivatala bocsátott rendelkezésre. A projekt Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló és Sármellék polgármestere, Dr. Mismás Biri megbeszéléseinek eredményeképpen valósult meg.

като невидим мост между мен и хората, които спогляят същите традиции и ценности. Дори когато не съм физически в България, гушата ми е свързана с нея.

Затова вярвам, че българското живее в сърцата ни, където и да сме. Не е нужно да бъдеш в България, за да си българин. Нужно е само да обичаш и да пазиш това, което ни прави такива.

МИРА ЛУПА, 16 ГОДИНИ

БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩА ЗА РОДЕН ЕЗИК

БЪЛГАРСКОТО МИ ПО СВЕТА

Въпреки че съм унгарка, в сърцето си се чувствам българка. Може би това звучи странно на пръв поглед – как е възможно едно момиче да се чувства част от друг народ, ако не е родено там и няма български произход? И все пак, чувството, което живее в мен, е истинско и дълбоко.

За първи път чух за българската култура, когато трябваше да направя изследване за историята на европейските народи за училищен проект. Името на българите не ми беше познато – дотогава знаех само, че някъде на югоизток съществува страна, наречена България. Но когато започнах да уча езика, да чета, да гледам снимки, да слушам народни песни, нещо в мен се промени. Българската история – наследството на древните траки, славата на българското царство, смелостта на народните герои – всичко това ме плени. Почувствах се сякаш съм попаднала в изгубен свят, където миналото още живее в песните, танците и в сърцата на хората. Още по-специално е това, че съдбата на българския народ в много отношения прилича на тази на унгарците. И двата народа са се борили за свободата си, запазили са езика и културата си дори под чуждо владичество. Именно тази издръжливост, тази гордост, това достойнство правят българите пример за мен. Казват, че не е важно къде си родена, а какво чувстваш – и аз изпитвам дълбоко уважение към българщината.

Днес слушам българска музика, търся български ястия и ако мога, се опитвам да науча езика. Някои от приятелките и приятелите ми са българи и ми разказват много за празниците и традициите си. Всяка история ме доближава още повече до този удивителен народ. Понякога чувствам, че имам две родини – Унгария е мястото, където съм се родила, а България е домът на гушата ми. Най-пълноценно се чувствам, когато съм заобиколена от българските си приятели.

Затова пиша това есе. Не защото съм българка по кръв, а защото съм българка по сърце. Вярвам, че светът ще стане по-добро място, когато се обръщаме към другите народи с отворено сърце. И ако едно унгарско момиче почувства, че българите могат да бъдат и нейният народ, това може би е малък мост между нашите два народа.

Гордо заявявам: и аз съм българка – защото избрах да бъда такава.

ЯЗМИН ТАЛАРОМ, 15 ГОДИНИ

BOLGÁRSÁGOM A VILÁGBAN

A bolgár bennem nem csupán a nyelv, amit beszélek, vagy az ételek, amiket szeretek. Bolgárságom a hovatartozás érzése, a gyökerek, a hagyományok és családi történetek, melyek nemzetemhez kapcsolnak akkor is, ha távol vagyok az anyaországtól.

Bárhol is vagyok a világban – akár Magyarországon, akár máshol –, a bolgárság a szívemben él. Az olyan ünnepeket, mint a Baba Marta, a húsvét vagy a karácsony, úgy üöm meg, ahogy nagymamától és nagyapától tanultam. Ha csak egy kis gyertyát gyújtok Szent György napján, vagy martenicát kötök egy barát kezére, akkor is érzem magamban Bulgária lelkületét.

Családom fontos szerepet játszik abban, hogy megőrizzem a kapcsolatot a bolgársággal. Bolgárul beszélünk egy-

más közt, bolgár filmeket nézünk, horót járunk és népzenét hallgatunk. Ez segít, hogy ne feledjem el, ki vagyok és hol vannak a gyökereim.

Büszke vagyok rá, hogy bolgár vagyok. Ez része az identitásomnak, melyet mindenhová magammal viszek. Olyan, mint egy láthatatlan híd köztem és az emberek között, akik ugyanezeket a hagyományokat és értékeket követik. Ha fizikailag nem is vagyok Bulgáriában, lelkem akkor is hozzá kapcsolódik.

Ezért hiszem, hogy a bolgárság a szívünkben él, akárhol is vagyunk. Nem kell Bulgáriában lenned, hogy bolgár lehess. Csak annyi kell, hogy szeresd és óvd azt, ami bolgárrá tesz.

LUPA MIRA, 16 ÉVES

BOLGÁRSÁGOM A VILÁGBAN

Noha magyar vagyok, szívemben bolgárnak érzem magam. Ez első pillantásra talán furcsának tűnhet – hogy érezheti magát egy lány egy másik nemzet tagjának, ha nem ott született és nem is bolgár származású? S mégis, az érzés, mely bennem él, mély és őszinte.

Akkor hallottam először a bolgár kultúráról, amikor egy iskolai projekt keretében kutatást kellett készítenem az európai népek történetéről. A bolgárokról addig semmit sem tudtam azon kívül, hogy valamerre délkeletre létezik egy Bulgária nevű ország. De amikor tanulni kezdtem a nyelvet, olvasni, képeket nézni, népdalokat hallgatni, valami megváltozott bennem. A bolgár történelem – az ősi trákok öröksége, a bolgár cárság dicsősége – rabul ejtett. Úgy éreztem, mintha egy elveszett világba csöppentem volna, ahol a múlt még él a dalokban, a táncokban és az emberek szívében.

Még különlegesebb a tény, hogy a bolgár nemzet sorsa sok vonatkozásban hasonlít a magyaréhoz. Mindkét nép harcolt a szabadságáért, idegen uralom alatt is megőrizte nyelvét és kultúráját. Éppen ez a kitartás, ez a büszkeség, ez a méltóság teszi a bolgárokat példává a szememben. Azt sugallják, hogy nem az számít, hol születél, hanem hogy mit érzel – s én mély tiszteletet érzek a bolgárság iránt.

Ma bolgár zenét hallgatok, bolgár recepteket keresek és igyekszem megtanulni a nyelvet. Barátaim közül többen bolgárok, és sokat mesélnek ünnepeikről és szokásaikról. Minden történet közelebb hoz ehhez a csodálatos néphez. Néha úgy érzem, két hazám van – Magyarország a hely, ahol születtem, Bulgária pedig a lelkem otthona. Akkor érzem magam a legteljesebbnek, amikor bolgár barátaim vesznek körül.

Ezért írom ezt az esszét. Nem azért, mert vér szerint bolgár vagyok, hanem mert szívem szerint vagyok az. Hiszem, hogy jobb hely lesz a világ, ha nyitott szívvel fordulunk a többi nép felé. S ha egy magyar lány úgy érzi, a bolgárok lehetnek az ő nemzete is, ez talán egy kis híd népeink között.

Büszkén kijelentem: én is bolgár vagyok – mert azt választottam.

TALLÁROM JÁZMIN, 15 ÉVES

ВКУС, ТРАДИЦИЯ, ОБЩНОСТ

За десети път в Сигетсентмиклош се напреварват в отглеждането на български домати.

В средата на август в Сигетсент-миклош за пореден път бе съжиквена магията на градинарството, на българския вкус: за десети път местното българско самоуправление организира популярния конкурс за отглеждане на български домати.

Събитието е не само кулинарен празник, но и начин за предаване на десетилетния опит на българските градинари. През пролетта участниците получиха по 7 коренчета разсад от оригиналния български сорт „Розова магия“.

200 семейства – 1500 корена разсад – една обща трагичия

Тази година повече от 200 семейства се включиха в инициативата, доказвайки, че любовта към градинарството и търсенето на вкуса на миналото са отново актуални. Разсагът и този път бе отгледан от Веселин Влагов, български градинар от Чепел. Той произведе около 1500 корена домати от оригинални български семена.

Размер, форма, вкус – и нищо друго

Конкурсът впечатлява с прозрачните си правила: журито оценява домати обективно, без да знае кой е отгледал даген плод. Всеки домат е номериран, а оценката се базира единствено на вкуса, размера и външния вид.

Тази година най-тежкият домат достигна 767 грама (малко по-малко от миналогодишния рекорд от 861 грама).

Повече от конкурс – жива трагичия

Конкурсът има и възпитателна цел – да популяризира традициите на българското градинарство, което в продължение на десетилетия е играло ключова роля в развитието на унгарското зеленчукопроизводство.



Конкурсът беше организиран от Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош. За целта бяха използвани собствени средства и проектно финансиране. Благодарение на ентузиазма и ангажираността, днес събитието се е превърнало в истински празник на общността.

ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ

ÍZ, HAGYOMÁNY, KÖZÖSSÉG

Tizedszer rendezték meg a bolgár paradicsomnevelő versenyt Sziget-szentmiklóson.

Augusztus közepén Szigetszentmiklóson újra meglevenedett a kertészkedés öröme és a bolgár ízek varázsa: immár tizedik alkalommal rendezték meg a helyi bolgár nemzetiségi önkormányzat szervezésében a népszerű bolgár paradicsomnevelő versenyt.

A különleges esemény nemcsak a gasztronómiáról, hanem a bolgár kertészek sok évtizedes tudásának továbbörökítéséről is szól. A versenyre jelentkezők tavasszal kaptak kézhez 7-7 palántát az eredeti bolgár „Розова магия” – azaz „Rózsaszín varázs” – nevű paradicsomfajtából.

200 család – 1500 palánta – 1 közös hagyomány

Idén is több mint 200 család csatlakozott a kihíváshoz, bizonyítva, hogy a kertészkedés szeretete és a régi idők íze újra reneszánszát éli.

A palántákat – 1500 darab erős, egészséges palántát eredeti, bolgár vetőmagból – ezúttal is Veszelin Vladov, csepeli bolgár kertész nevelte ki.

Méret, forma, íz – és semmi más

A verseny egyik legszimpatikusabb jellemzője az átláthatóság: a zsűri teljesen pártatlanul bírálta el a közel 45 versenyző által beküldött terméseket. A bírák kizárólag sorszámozott paradicsomokat láttak – a gazdák személye ismeretlen maradt. A három értékelési szempont: méret, megjelenés és ízhatás.

Idén a legnagyobb paradicsom 767 grammot nyomott – ugyan kevesebb a tavalyi 861 grammos rekordnál.

Több, mint verseny – közös örökség

A verseny célja túlmutat a díjakon és a trófeákon. A szervezők elsődleges szándéka a bolgárkertészet hagyományainak bemutatása, népszerűsítése – különös tekintettel arra, hogy ez a tudás és szemlélet alapjaiban formálta a magyar zöldségtermesztést is az elmúlt száz év során.

A programot a Szigetszentmiklósi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat benyújtotta le – részben pályázati források, részben saját költségvetésük terhére. Szervezésüknek köszönhetően mára egy valódi közösségformáló eseménnyé vált.

TÜTÜNKOV JORDÁN

По решение на Българското републиканско самоуправление в Унгария бяха обединени Българската двуезична малцинствена детска градина и Българското училище за роден език.

Новото обединено име е: **Българско училище и детска градина**

Това позволява да бъдат обединени усилията, ресурсите и опита, за да бъде създадена още по-силна и стабилна образователна институция, която да предлага по-богати възможности за учене и развитие, както и да укрепи българската идентичност, език и култура сред децата и семействата.

Благодарим за доверието и подкрепата!

A Bolgár Országos Önkormányzat döntése alapján összevonásra került a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda és a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola.

Az egyesült intézmény új neve: Bolgár Iskola és Óvoda

Ez lehetővé teszi az erőfeszítések, erőforrások és tapasztalatok egyesítését, hogy még erősebb és stabilabb oktatási intézmény jöjjön létre, amely gazdagabb tanulási és fejlődési lehetőségeket kínál, valamint megerősíti a bolgár identitást, nyelvet és kultúrát a gyermekek és családok körében.

Köszönjük a bizalmat és a támogatást!

Дружество на българите в Унгария
Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
http://www.bolgaregyesulet.hu/

Българско републиканско самоуправление
Bolgár Országos Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление
Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Български културен институт
Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Български застъпник в парламента
Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква
„Св. св. Кирил и Методиј“
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom
1097 Bp., Vágóhid u. 15. · tel.: +36 (1) 216-4211

Българско училище за роден език
Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (20) 326-6755

Българска двуезична малцинствена детска градина
Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен център,
изследователски институт и библиотека
Bolgár Kulturális Központ,
Kutatóintézet és Könyvtár
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

Унгаро-българска стопанска камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · tel.: +36 (30) 655-9589
www.hbcc.eu

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ

РЕДАКЦИЯ
Габриела Хаджикостова (главен редактор),
Кирил Нег, Йорган Тюмюнкoв
— 1097 Буганеца, ул. Фехер Холо 8., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ
г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Унгарското правителство, на Българското самоуправление в Йожевварош, Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош и Българското самоуправление във II район на Буганеца

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG
Hadszikosztova Gabriella (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütümkov Jordan
— 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ
dr. Muszev Dancso

Megjelenik Magyarország Kormánya, a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat, Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata és a II. Kerületi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098
NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Ресторант Булгарген
Bulgarden Étterem
1097 Bp., Fehér Holló utca 6.
bulgarden.hu · foglalas@bulgarden.hu
tel.: +36 (70) 520-9068



СЪБИТИЯ

Моля, следете актуалната информация за програми и събития на Фейсбук страниците и сайтовете на Българското републиканско самоуправление и на Дружеството на българите в Унгария.

ESEMÉNYEK

Kérjük, hogy a programokkal és eseményekkel kapcsolatos aktuális információkat kövessék a Bolgár Országos Önkormányzat és a Magyarországi Bolgárok Egyesülete Facebook-oldalán és honlapján.